



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

Distr.
LIMITED

A/CONF.183/C.1/WGPM/L.2
24 June 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Рим, Италия
15 июня - 17 июля 1998 года

КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА

Рабочая группа по процессуальным вопросам

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРОЦЕССУАЛЬНЫМ ВОПРОСАМ

г. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 2-м заседании 16 июня 1998 года Комитет полного состава постановил передать на рассмотрение Рабочей группы по процессуальным вопросам под Председательством Сильвии Фернандес де Гурменди (Аргентина) следующие статьи частей 5, 6 и 8:

Часть 5. Расследование и уголовное преследование

- | | |
|--------------|--|
| Статья 54. | Расследование предполагаемых преступлений |
| [Статья 55]. | Информация о национальном расследовании или производстве |
| [Статья 56]. | Откладывание расследования Прокурором |
| [Статья 57]. | Функции Палаты предварительного производства в отношении расследования |
| Статья 58. | Возбуждение уголовного преследования |
| Статья 59. | Арест |
| Статья 60. | Содержание под стражей до суда или освобождение |
| Статья 61. | Уведомление об обвинительном заключении |

Часть 6. Судебное разбирательство

- | | |
|------------|--|
| Статья 62. | Место судебного разбирательства |
| Статья 63. | Судебное разбирательство в присутствии обвиняемого |
| Статья 64. | Функции и полномочия Судебной палаты |
| Статья 65. | Разбирательство в случае признания вины |
| Статья 66. | Презумпция невиновности |
| Статья 67. | Права обвиняемого |

- Статья 68. Защита [обвиняемых], потерпевших и свидетелей [и их участие в разбирательстве]
- Статья 69. Доказательства
- Статья 70. Преступления или акты против отправления правосудия в Суде
[Статья 71]. Информация конфиденциального характера, касающаяся национальной безопасности
- Статья 72. Кворум и решение
[Статья 73]. Компенсация потерпевшим
- Статья 74. Назначение наказания

Часть 8. Обжалование и пересмотр

- Статья 80. Обжалование решения или наказания
- Статья 81. Обжалование промежуточных решений
- Статья 82. Апелляционное производство
- Статья 83. Пересмотр обвинительного приговора или наказания по приговору
[Статья 84]. Компенсация подозреваемому/обвиняемому/осужденному.

2. В период с 19 по 24 июня 1998 года Рабочая группа по процессуальным вопросам провела восемь заседаний, посвященных рассмотрению этих статей. Настоящим Рабочая группа препровождает на рассмотрение Комитета полного состава следующие статьи: статью 54, пункт 1 а) и b), пункт 3 а) и b), пункт 4; статью 54-бис, пункт 2; статью 54-тер, пункт 1, пункт 2 а), b) и d), пункт 3; статью 58, пункты 1-4; статью 59, пункты 1, 2, 4 и пункт 5; статью 60, пункты 1-5; статью 61, пункт 2, пункты 4-6 и пункт 8.

3. Остальные статьи будут препровождены позднее.

II. ТЕКСТЫ ПРОЕКТОВ СТАТЕЙ

Часть 5. Расследование и уголовное преследование

Статья 54

Начало расследования

1. Прокурор начинает расследование ... 1/, если только он или она не определяет, что нет разумных оснований для уголовного преследования в соответствии с настоящим Статутом. При вынесении такого определения Прокурор рассматривает следующие вопросы:

1/ Рабочая группа вернется к этому положению после принятия решения по вопросам, касающимся "пускового механизма".

а) дает ли информация, имеющаяся в распоряжении Прокурора, разумные основания предполагать, что было совершено или совершается преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда;

б) является ли или будет ли это дело приемлемым согласно статье 15; и

с) будет представлен позднее;

д) будет представлен позднее 2/.

2. Будет представлен позднее.

3. Если по проведении расследования Прокурор приходит к выводу об отсутствии достаточных оснований для уголовного преследования, поскольку:

а) нет достаточных правовых или фактических оснований для запрашивания ордера или повесток согласно статье 58;

б) дело является неприемлемым согласно статье 15; или

с) будет представлен позднее.

Заключительная часть пункта 3: будет представлена позднее.

Статья 54-бис

Обязанности и полномочия Прокурора в отношении расследований

Пункт 1: будет представлен позднее.

Пункт 1-бис: будет представлен позднее.

2. Прокурор:

а) для установления истины проводит расследование всех фактов и доказательств, относящихся к оценке того, возникла ли уголовная ответственность в соответствии с настоящим Статутом, и при этом он в равной степени проводит расследование обстоятельств, свидетельствующих как о виновности, так и о невинности;

2/ Рабочая группа вернется к этому положению после принятия решения по вопросам, касающимся "пускового механизма".

b) принимает надлежащие меры для обеспечения эффективного расследования и уголовного преследования за преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда, и соблюдает при этом интересы и личные обстоятельства потерпевших и свидетелей, в том числе возраст, пол и состояние здоровья, и учитывает характер преступлений, в частности преступлений, связанных с насилием полового или гендерного характера или насилием в отношении детей, но не ограничиваясь ими; и

c) в полной мере соблюдает права лиц, вытекающие из настоящего Статута и Правил процедуры и доказывания.

Статья 54-тер

Права подозреваемых и других лиц во время расследования

1. Лицо, в отношении которого есть основания полагать, что оно совершило преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда, и которое вскоре должно быть допрошено либо Прокурором, либо национальными властями согласно просьбе, направленной в соответствии с Частью 9, имеет права, изложенные в пункте 2, и информируется об этих правах до начала допроса.

2. Права, упомянутые в пункте 1, являются следующими:

a) до допроса быть уведомленным о том, что есть основания полагать, что оно совершило преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда, и о его правах в соответствии с подпунктами b)-d) ниже;

b) хранить молчание, причем такое молчание не должно учитываться при установлении виновности или невиновности;

c) будет представлен позднее;

d) быть допрашиваемым в присутствии адвоката, если лицо добровольно не отказалось от своего права на услуги адвоката.

Предложенные новые подпункты e), f) и g): будут представлены позднее.

3. В отношении расследования, проводимого в соответствии с настоящим Статутом, лицо:

a) не принуждается к вменению чего-либо себе в вину или к признанию своей вины;

b) не подвергается принуждению, давлению или угрозам в любой форме, пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания; и

с) если допрос проводится на языке, который это лицо не понимает в полной мере и на котором оно не говорит, бесплатно пользуется помощью квалифицированного устного переводчика и такими переведенными документами, какие необходимы для соблюдения требований справедливости.

Статья 57

Функции Палаты предварительного производства в отношении расследования

Пункт 1: будет представлен позднее.

Пункт 2: будет представлен позднее.

Пункт 3: будет представлен позднее.

Статья 58

Выдача Палатой предварительного производства ордера на арест или приказа о явке в Суд

1. В любое время после начала расследования Палата предварительного производства может, по заявлению Прокурора, выдать ордер на арест того или иного лица, если она удостоверилась в том, что:

а) есть разумные основания полагать, что это лицо совершило преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда; и

б) представляется, что арест данного лица необходим для обеспечения его явки на судебное разбирательство, для обеспечения того, чтобы это лицо не создавало препятствий или угрозы для расследования или судебного разбирательства, или, если это применимо, для предупреждения продолжения совершения этим лицом такого преступления или совершения связанного с этим преступления, которое подпадает под юрисдикцию Суда и сопряжено с теми же обстоятельствами.

2. В заявлении приводятся:

а) имя или имена лица или лиц и любая другая соответствующая информация, связанная с установлением личности;

б) конкретные преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда, которые, как предполагается, совершило данное лицо;

с) краткое изложение фактов, которые, как предполагается, образуют состав этих преступлений;

d) резюме доказательств и любой другой информации, которые дают разумные основания полагать, что данное лицо совершило эти преступления; и

e) соображения, в силу которых Прокурор считает арест данного лица необходимым.

3. Палата предварительного производства рассматривает это заявление и доказательства или другую информацию, представленную Прокурором, и, если она удостоверилась в том, что имеются разумные основания полагать, что поименованное лицо совершило предполагаемые преступления и что арест этого лица представляется необходимым, выдает ордер на арест данного лица. В ордере на арест указывается, какое лицо подлежит аресту, и преступления, в связи с которыми необходим арест данного лица, и содержится краткое изложение фактов, которые, как предполагается, образуют состав этих преступлений. Ордер на арест остается в силе до тех пор, пока Суд не примет иного постановления.

4. На основании ордера на арест Суд может потребовать предварительного ареста или ареста и [передачи] [выдачи] лица в соответствии с Частью 9 3/.

5. Будет представлен позднее 4/.

6. Будет представлен позднее.

Статья 59

Процедура ареста в государстве места содержания под стражей

1. Государство-участник, которое получило просьбу о предварительном аресте или об аресте и [передаче] [выдаче] какого-либо лица, незамедлительно предпринимает шаги для ареста подозреваемого в соответствии со своим законодательством и положениями Части 9.

3/ Рабочая группа обращает внимание Редакционного комитета на необходимость рассмотрения терминов, взятых в квадратные скобки, в различных положениях, содержащихся в Части 5, в свете Части 9.

4/ Рабочая группа отложила рассмотрение данного пункта до рассмотрения Части 9.

2. Арестованный оперативно доставляется в компетентный судебный орган государства места содержания под стражей, который в соответствии с законодательством этого государства определяет, что ордер выдан в отношении этого лица, что это лицо арестовано в установленном порядке и что права этого лица были соблюдены.
3. Будет представлен позднее.
4. Исключен.
5. После вынесения постановления о [передаче] [выдаче] лица государством содержания под стражей данное лицо как можно скорее доставляется в Суд.

Статья 60

Первоначальное производство в Суде

1. После [передачи] [выдачи] лица Суду или явки лица в Суд в добровольном порядке или на основании приказа о явке Палата предварительного производства удостоверяется в том, что это лицо было информировано о преступлениях, которые оно предположительно совершило и о его правах по настоящему Статуту, включая право ходатайствовать о временном освобождении из-под стражи до начала судебного разбирательства.
2. Лицо, в отношении которого выдан ордер на арест, может ходатайствовать о временном освобождении из-под стражи до начала судебного разбирательства. Если Палата предварительного производства удостоверилась в том, что существуют условия, установленные в пункте 1 статьи 58, это лицо содержится под стражей. В ином случае Палата предварительного производства освобождает это лицо на определенных условиях или без каких-либо условий.
3. Палата предварительного производства периодически рассматривает 5/ свое постановление об освобождении этого лица или его содержании под стражей и может сделать это в любой момент по просьбе Прокурора или обвиняемого. После такого рассмотрения она может изменить свое постановление, касающееся содержания под стражей, освобождения или условий освобождения, если она удостоверилась в том, что этого требуют изменившиеся обстоятельства.

5/ Рабочая группа отметила, что данный период времени следует предусмотреть в Правилах процедуры и доказывания.

4. Палата предварительного производства обеспечивает, чтобы никто не содержался под стражей неоправданно долго 6/ до судебного разбирательства из-за необоснованной задержки разбирательства со стороны Прокурора. В случае возникновения такой задержки Суд рассматривает вопрос об освобождении лица на определенных условиях или без каких-либо условий.

5. В случае необходимости Палата предварительного производства может выдавать ордер на арест, чтобы обеспечить присутствие в суде обвиняемого, который был освобожден.

Статья 61

Подтверждение обвинений до судебного разбирательства

1. Будет представлен позднее.

2. В разумный срок 7/ до проведения слушания лицу предоставляется копия обвинений, на основании которых Прокурор намерен добиваться проведения судебного разбирательства, и его или ее информируют о том, какие доказательства намерен использовать Прокурор во время слушания. Палата предварительного производства может отдавать распоряжения относительно раскрытия информации для целей слушания, как это может быть предусмотрено в Уставе и Правилах.

3. Будет представлен позднее.

4. В ходе слушания на Прокуроре лежит бремя представления, по каждому элементу обвинения, по которому он добивается проведения судебного разбирательства, достаточных доказательств для установления существенных оснований полагать, что данное лицо совершило преступление, в котором оно обвиняется. Прокурор может полагаться на документальные или суммарные доказательства и не обязан вызывать свидетелей, которые, как ожидается, будут давать показания в суде.

5. В ходе слушания обвиняемый может представлять возражения против выдвигаемых обвинений, критиковать доказательства, представляемые Прокурором, и представлять свои собственные доказательства.

6/ Рабочая группа отметила, что данный период времени следует предусмотреть в Правилах процедуры и доказывания.

7/ Рабочая группа отметила, что данный период времени следует предусмотреть в Правилах процедуры и доказывания.

6. Палата предварительного производства на основании доказательств, представленных как Прокурором, так и обвиняемым, определяет, имеются ли достаточные доказательства для установления существенных оснований полагать, что данное лицо совершило каждое из преступлений, в которых оно обвиняется. Основываясь на своих выводах Палата предварительного производства может:

а) подтвердить те выдвигаемые обвинения, в отношении которых она определила наличие достаточных доказательств, и передать это лицо той или иной Судебной палате для судебного разбирательства по подтвержденным обвинениям;

б) отказаться подтвердить те выдвигаемые обвинения, в отношении которых она определила отсутствие достаточных доказательств;

с) отложить слушание и просить Прокурора рассмотреть возможность:

i) предоставления дополнительных доказательств или проведения дальнейшего расследования в отношении того или иного конкретного обвинения; или

ii) изменения выдвигаемого обвинения, поскольку представленные доказательства, как представляется, устанавливают факт совершения другого преступления, подпадающего под юрисдикцию Суда.

7. Будет представлен позднее.

8. Действие ранее выданного ордера прекращается в отношении любых обвинений, которые не были подтверждены Палатой предварительного производства, или которые были сняты Прокурором.
